

29

每日外刊摘要

用说人话的方式讲新闻干货

虎课出品

2021年03月

今日新闻

▶ 美联社：中国各电商平台下架 H&M 品牌

0:39 - 3:25

▶ 卫报：拜登邀请 40 名全球领袖云讨论环境危机

3:25 - 4:59

▶ 卫报：全球各地地标建筑为地球一小时而熄灯

4:59 - 6:35

▶ 路透：伊朗与中国签定 25 年全面合作计划

6:35 - 8:09

▶ BBC：为使苏伊士运河上搁浅的货轮重新浮起，人们采取了新的手段

8:09 - 9:59

1

AP

AP NEWS

Top Stories Topics Video Listen

China erasing H&M from internet amid Xinjiang backlash

https://apnews.com/article/china-erase-h-and-m-shopping-xinjiang-442a71a395d5aac39c3c475a20054a34

美联社：中国各电商平台下架 H&M 品牌

Not all brands have **shunned** Xinjiang sourcing.
不是所有的品牌都避开不用 XJ 棉。

词卡

shun /ʃʌn/ v. 避开，躲开

to deliberately avoid someone or something

Victims of the disease found themselves shunned by society. 患这种病的人发现社会上的人都躲着他们。

近两年，关于中国 XJ 的谣言四起。某些外国政府及外国研究者认为，中国 XJ 地区贫困人群参与的“扶贫项目”其实是“QP 劳动”。

为了避免与 XJ“QP 劳动”的报道扯上关系，去年，许多外国品牌（诸如 H&M、优衣库、耐克、阿迪达斯、博柏利、鳄鱼等）发表声明，表示自己尊重 RQ，不会使用通过“QP 劳动”生产出来的 XJ 棉。

最近，随着 GQTZY 官微的一则微博，抵制 H&M 的声浪在中国持续高涨。中国各电商平台纷纷下架 H&M 品牌，多家 H&M 实体店暂停营业。而后，网友们的怒火又波及到了耐克等其它服装品牌，许多国内明星终止了与这些品牌的合作。

目前尚不清楚各电商平台下架 H&M 品牌是自发行为，还是因为收到了监管人员的指令。

一位 H&M 实体店的销售人员表示，自己能理解消费者的怒火，但如果抵制活动持续进行，为这些品牌打工的本地居民的生计将受到影响。

不过，不是所有外国品牌都抵制使用 XJ 棉。韩国运动服装品牌斐乐表示，将退出瑞士良好棉花发展协会（BCI），继续购买 XJ 棉。自去年 3 月起，BCI 宣称 XJ 棉的生产方式可能非法，因此暂停在 XJ 地区发放棉花许可证。而同时引用了 BCI 说法的服装品牌，H&M 却首当其冲遭到抵制，有外媒猜测，这是因为 H&M 的母国瑞典较小，更易受到冲击。

XJ 棉问题仍在发酵。针对欧盟、英国和美国基于所谓的 XJ“QP 劳动”对中国官员的制裁，中国 ZF 先后对英、美、加的部分官员实施了相应的制裁，不允许他们来访中国，或与中国的个人及组织有贸易往来。不过，受制裁官员中不包含拜登政府官员。

2

Sign in

Contribute

The Guardian

News Opinion Sport Culture Lifestyle

Environment Climate change Wildlife More



Joe Biden

Joe Biden invites 40 world leaders to virtual summit on climate crisis

https://www.theguardian.com/us-news/2021/mar/26/joe-biden-climate-change-virtual-summit

卫报：拜登邀请 40 名全球领袖云讨论环境危机

Xi Jinping and Vladimir Putin among invitees as US **heralds** return to forefront of climate fight.
美国宣布重回环境议题一线，Xi 和普京均受邀出席会议。

词卡

herald /ˈherəld/ v. 宣布

to proclaim

The song of birds heralds the approach of spring. 百鸟齐鸣报春到。

白宫在上周五发布声明称，拜登已邀请全球 40 位领导人参加气候危机的云峰会，这标志着特朗普时代之后美国重回应对气候变化的前线。拜登在竞选时曾承诺会在当选后立刻加入巴黎气候协定，这一承诺已在 2 月 19 号兑现。

白宫称，美国将在峰会上宣布其 2030 年的排放目标。此外，峰会将讨论环保事业如何创造就业、推进创新、如何帮助脆弱国家适应气候变化等。拜登计划在 2035 年实现能源行业碳中和，在 2050 年实现整体碳中和，并为此计划做出了暂停开采、投资基建等一系列行动。

拜登的气候问题特使约翰·克里已在本月初与欧洲领导人就该峰会进行会晤。

3

Sign in

Contribute

The Guardian

News Opinion Sport Culture Lifestyle

Environment Climate change Wildlife More



Earth Hour

Global landmarks turn off the lights to mark annual Earth Hour

https://www.theguardian.com/environment/2021/mar/27/global-landmarks-turn-off-the-lights-to-mark-annual-earth-hour

卫报：全球各地地标建筑为地球一小时而熄灯

In London, the Houses of Parliament, London Eye, Shard skyscraper and neon signs of Piccadilly Circus were among the landmarks **flicking** the switches.
在伦敦，议会大厦、伦敦眼、夏德大厦和霓虹灯闪烁的皮卡迪利广场等地标建筑都拨动了电灯开关。

词卡

flick /flɪk/ v. 轻掸

to hit quickly and lightly

The top spun at the flick of a whip. 陀螺在鞭子的轻击下转动。

上周六，全球各地城市都举行了地球一小时活动。在伦敦，议会大厦、伦敦眼、夏德大厦和霓虹灯闪烁的皮卡迪利广场等地标都拨动了电灯开关。下议院议长林赛·霍伊尔（Lindsay Hoyle）认为，议会大厦的这一举动表明，议会致力于改善可持续发展，在减少能源消耗方面发挥了自己的作用。巴黎、罗马、俄罗斯等地的地标性建筑同样熄灯一小时。

今年的活动组织者们希望强调自然界的破坏和新冠肺炎等流行病的爆发之间的联系。专家认为，大面积砍伐森林、破坏动物栖息地等人类行为，以及这些行为引发的气候变化加速了动物病毒向人传播，如果不采取行动，将来可能会发生更多的大型流行病。

4

REUTERS

MIDDLE EAST & AFRICA

INVALID DATE / INVALID DATE / UPDATED 17 HOURS AGO

Iran and China sign 25-year cooperation agreement

https://www.reuters.com/article/us-iran-china/iran-and-china-sign-25-year-cooperation-agreement-idUSKBN2BJ0AD

路透：伊朗与中国签定 25 年全面合作计划

China and Iran, both subject to U.S. **sanctions**, signed a 25-year cooperation agreement on Saturday to strengthen their long-standing economic and political alliance.
周六，中国和伊朗两个均遭美国制裁的国家，签订了一份 25 年的全面合作计划，加强了两国在经济和政治上的长期合作。

词卡

sanction /ˈsæŋkʃn/ n. 制裁

a formal action or punishment (to be) ordered when a law or rule is broken

Western nations imposed tough sanctions on the country. 西方各国对这个国家实行了严厉制裁。

上周六，中国和伊朗两个均遭美国制裁的国家，签订了一份 25 年全面合作计划，加强了两国在经济和政治上的长期合作。王毅外长表示，两国的合作伙伴关系将是“永久性的和战略性的”。

该协议将伊朗纳入了中国的“一带一路计划”，该计划覆盖范围从东亚延伸至欧洲，耗资高达数万亿美元，旨在扩大中国的政治和经济影响力。该协议被伊朗外交部称作两国贸易、经济、运输合作的“路线图”。

王毅外长同时承诺中国将向伊朗提供更多的新冠病毒疫苗。

5

BBC

Home Menu

NEWS

Menu

World Africa Australia Europe Latin Ame

Suez Canal: Fresh effort to refloat wedged container ship

https://www.bbc.com/news/world-middle-east-56550350

BBC：为使苏伊士运河上搁浅的货轮重新浮起，人们采取了新的手段

By late Friday, **dredgers** had moved about 20,000 tonnes of sand from around the Ever Given's bow, which was stuck deep into the canal's bank.
周五晚些时候，挖泥船已从深陷运河河岸的“长赐”号船头周围运走了大约 2 万吨沙子。

词卡

dredger /ˈdredʒə(r)/ n. 挖泥船

a barge (or a vessel resembling a barge) that is used for dredging

The dredger spooned up mud. 挖泥船把泥挖起来。

上周二，“长赐”号货轮在苏伊士运河搁浅，这条运河是世界上最繁忙的运河，超过 300 艘船只则被堵塞在该货轮的两边或被迫绕道非洲。

苏伊士运河当局表示，14 艘拖船正试图利用周六的涨潮对“长赐”号重型集装箱货轮进行救援，如果失败，还会有更多拖船在周日抵达。

上周五晚些时候，挖泥船已经从深陷运河河岸的“长赐”号船头周围运走了约 2 万吨沙子，并且为了减轻船体重量而移走了 9,000 吨压舱水。苏伊士运河管理局表示，强烈的潮汐和大风使得解救这艘船变得更加困难。

根据劳埃德船级社的数据，每天大约有 96 亿美元（70 亿英镑）的商品被堵塞。据估计，由于运河关闭，埃及每天的损失高达 1,400 万美元。

编辑 | 阿锚 吕星翰 排版 | 诺诺

END



在下林伯虎

ID: linbohu404



■ 微信公众号：在下林伯虎

■ 微博ID：在下林伯虎

■ 知乎ID：林伯虎

■ 喜马拉雅专栏：在下林伯虎

■ 有道词典专栏：在下林伯虎